



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 11 May 2010 — No. 115**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about the Club des retraités of Boucherville.

---

Mrs. Thériault (Anjou) made a statement about Hearing Awareness Month.

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement about Mrs. Lauralie Bourdage, representative of the Montérégie in the Réseau conseil de la gang allumée.

---

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about Mr. Pierre Munier.

---

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the Golf Tournament at the François Godbout Tennis Club.

---

**11 May 2010**

---

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about World Hypertension Day.

\_\_\_\_\_

Mr. Leclair (Beauharnois) made a statement about Mr. Stanislas Dorais.

\_\_\_\_\_

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) made a statement about the Jour du matériau de bois.

\_\_\_\_\_

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about Projet Expression.

\_\_\_\_\_

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about the Centre hospitalier régional de Trois-Rivières.

\_\_\_\_\_

At 1.58 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

11 May 2010

---

### **Introduction of Bills**

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

101      An Act to amend the Act respecting the Pension Plan of Management Personnel and other legislation establishing pension plans in the public sector

The motion was carried.

Accordingly, Bill 101 was introduced in the Assembly.

---

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

86        An Act to defer the November 2011 general school election

The motion was carried.

Accordingly, Bill 86 was introduced in the Assembly.

---

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

102      An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

The motion was carried.

Accordingly, Bill 102 was introduced in the Assembly.

---

**11 May 2010**

---

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

96        An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the  
             Québec sales tax and other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 96 was introduced in the Assembly.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

224        An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1262-20100511)

Mr. Bernard (Rouyn-Noranda–Témiscamingue) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 224, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 224 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

**11 May 2010**

---

The reply from the Government to a petition tabled on 23 March 2010 by Mr. Kelley (Jacques-Cartier) concerning the protection of the Anse-à-l'Orme ecoterritory in Sainte-Anne-de-Bellevue.

(Sessional Paper No. 1263-20100511)

The reply to written question 44 standing on the *Order Paper and Notices* for 22 April 2010 in the name of Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) and concerning a request to the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire that the Société d'habitation et de développement de Montréal once again become a paramunicipal body.

(Sessional Paper No. 1264-20100511)

---

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 10 May 2010, that he had received from Mr. Bergman, Chairman of the Government Caucus, concerning Mr. Tomassi (LaFontaine).

(Sessional Paper No. 1265-20100511)

The new seating plan of the National Assembly, dated 11 May 2010.

(Sessional Paper No. 1266-20100511)

Copy of the notice of a motion to be placed on the *Order Paper and Notices* for 12 May 2010 in the name of Mr. St-Arnaud (Chambly) under the heading Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1267-20100511)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. President tabled the reports from the committees that examined the estimates of expenditure for the several ministries for the 2010-2011 fiscal year:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources;

(Sessional Paper No. 1268-20100511)

The report from the Committee on Planning and the Public Domain;

(Sessional Paper No. 1269-20100511)

**11 May 2010**

---

The report from the Committee on Culture and Education;  
(Sessional Paper No. 1270-20100511)

The report from the Committee on Labour and the Economy;  
(Sessional Paper No. 1271-20100511)

The report from the Committee on Public Finance;  
(Sessional Paper No. 1272-20100511)

The report from the Committee on Institutions;  
(Sessional Paper No. 1273-20100511)

The report from the Committee on Citizen Relations;  
(Sessional Paper No. 1274-20100511)

The report from the Committee on Health and Social Services;  
(Sessional Paper No. 1275-20100511)

The report from the Committee on Transportation and the Environment.  
(Sessional Paper No. 1276-20100511)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. St-Arnaud (Chambly) tabled the following:

Copy of a text containing remarks made by Mr. Dupuis, Minister of Public Security, about Mr. Luigi Coretti during a broadcast on 7 May 2010 by the radio station 98.5 FM.

(Sessional Paper No. 1277-20100511)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:



**11 May 2010**

---

Copy of a note, dated 7 May 2010, addressed to Mr. Robert Teasdale and forwarded to Mr. Bernard Rousseau, about the matter of the Canadian Bureau of Investigations and Adjustments.

(Sessional Paper No. 1278-20100511)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

Copy of the minutes, dated 18 February 2010, of the meeting of the Board of Directors of the Fête des chants de marins regarding Mr. Norbert Morin, Member for Montmagny-L'Islet, and Mr. Gaétan Caron.

(Sessional Paper No. 1279-20100511)

At the request of Mr. President, Mrs. Maltais (Taschereau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Corbeil, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), and Mrs. Roy (Lotbinière), moved:

THAT the National Assembly supports the Marche Amun, which seeks to challenge the Canadian government to correct the discrimination based on gender in the Indian Act by passing the Gender Equity in Indian Registration Act;

THAT it congratulates in particular the initiators of the Marche, Mrs. Michèle Audet and Mrs. Viviane Michel, who are joining with the voices of thousands of aboriginal women across Québec and Canada to establish gender equality in the provisions relating to registration in the Indian Act.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Health and Social Services, to continue clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;
- the Committee on Institutions, to continue clause-by-clause consideration of Bill 83, An Act to provide a framework for mandatory state financing of certain legal services;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue clause-by-clause consideration of Bill 90, An Act concerning Parc national du Mont-Orford;
- the Committee on Culture and Education, to continue clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance.

---

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Transportation and the Environment will hold a deliberative meeting for the purpose of deciding whether it will consider a certain petition;
- the Committee on Health and Social Services will hold a deliberative meeting for the purpose of continuing the discussion on whether it will consider a certain petition.

11 May 2010

---

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 12 May 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on the motion by Mr. St-Arnaud (Chambly).

This motion reads as follows:

THAT the Committee on Institutions thoroughly investigate the granting of a licence to carry a firearm to Mr. Luigi Coretti from the firm BCIA and that, for this purpose, the committee hear the Minister of Public Security, his chief of staff, Mr. Jocelyn Turcotte, Mr. Luigi Coretti, and any other persons it may deem necessary to convene, and that the Minister of Public Security and the Sûreté du Québec table with the clerk of the said committee all papers relating to the granting of this licence to carry a firearm.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, further informed the Assembly that the interpellation scheduled for Friday, 14 May 2010, between Mr. Bérubé (Matane) and Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, on “the economic and social situation in the Gaspésie” has been postponed until Monday, 17 May 2010.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Estimates of Expenditure**

##### *Estimates of the National Assembly*

On the motion by Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, and pursuant to Standing Order 286, the Assembly resolved itself into a committee of the whole to consider the estimates of expenditure for the National Assembly for the 2010-2011 fiscal year.

**11 May 2010**

---

After a meeting held with the House leaders of the parliamentary groups in pursuance of Standing Order 285, Mrs. Houda-Pepin, Chairman of the Committee of the Whole, informed the committee that the period allotted for the consideration of the estimates shall not exceed two hours and that the speaking time shall be apportioned as follows: 20 minutes shall be allotted to the President for his opening remarks; thereafter, 50 per cent of the time shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 38 per cent of the time shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; seven per cent of the time shall be allotted to the Second Opposition Group; and two minutes shall be reserved for each of the independent Members.

The consideration of the estimates of expenditure for the National Assembly being concluded, Mr. Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly.

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 87, An Act respecting the legal publicity of enterprises.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

At 5.53 o'clock p.m., at the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.35 o'clock p.m.

---

**11 May 2010**

---

*Passage in Principle*

Mr. Dutil, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions, moved, —That Bill 92, An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 9.30 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 12 May 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*